

Puente la Reina / Gares



- A Église du Crucifijo/Church of the "Crucifijo" (crucifix)
- B Église Santiago/St Jacque's Church
- C Hôtel de Ville/Townhall
- D Église San Pedro/Saint Peter's Church
- E Pont roman/Romanesque Bridge
- F Couvent Sancti Spiritus/Convent of the "Comendadoras" of the Sancti Spiritus
- G Vestiges de l'enceinte médiévale/Town fortification walls
- H Vestiges de la nécropole/Cemetery

HÔTELS/HOTELS

- H1 Bidean. Hostal rural/Landa-ostatua. Mayor, 20 T. 948 341156
- H2 El Cerclo. Hotel rural/Landa-hotel. Rodrigo Ximenez de Rada, 36 T. 948 341269
- H3 Jakue H***. Irunbidea, 34 T. 948 341017
- H4 La Plaza. Hostal rural/Landa-ostatua. Rodrigo Ximenez de Rada, 39 T. 948 340145
- H5 Zubi XXI. Hostal/Ostatua. Irunbidea, 28. T. 948 340723

APPARTEMENTS TOURISTIQUES/TOURIST APARTMENTS

- AT1 Ganbara. AT. Mayor, 86 T. 679 295808
- AT2 La Casita del Puente. ATR. La Población, 1T. 635 449485
- AT3 Puente la Reina. ATR. Emilio Arrieta 21, 2^o T. 679 403041
- AT4 Villa Marina. VT. Paseo Otsabidea, 10 T. 600 414594
- AT5 Casa Maitetxu. ATR-. Cerco nuevo, 73, 3^o T. 699 399285 / 687 464027

REFUGES PÈLERINS/HOSTELS

- A1 Amalur Cerco Viejo, 4 T. 696 241175
- A2 Estrella Guía La Población, 2 T. 622 262431
- A3 Jakue Irunbidea, 34 T. 948 341017
- A4 Padres Reparadores T. 663 615795
- A5 Puente Paseo de los Fueros, 57 T. 948 341052
- A6 Santiago Apóstol Paraje el Real T. 948 340220

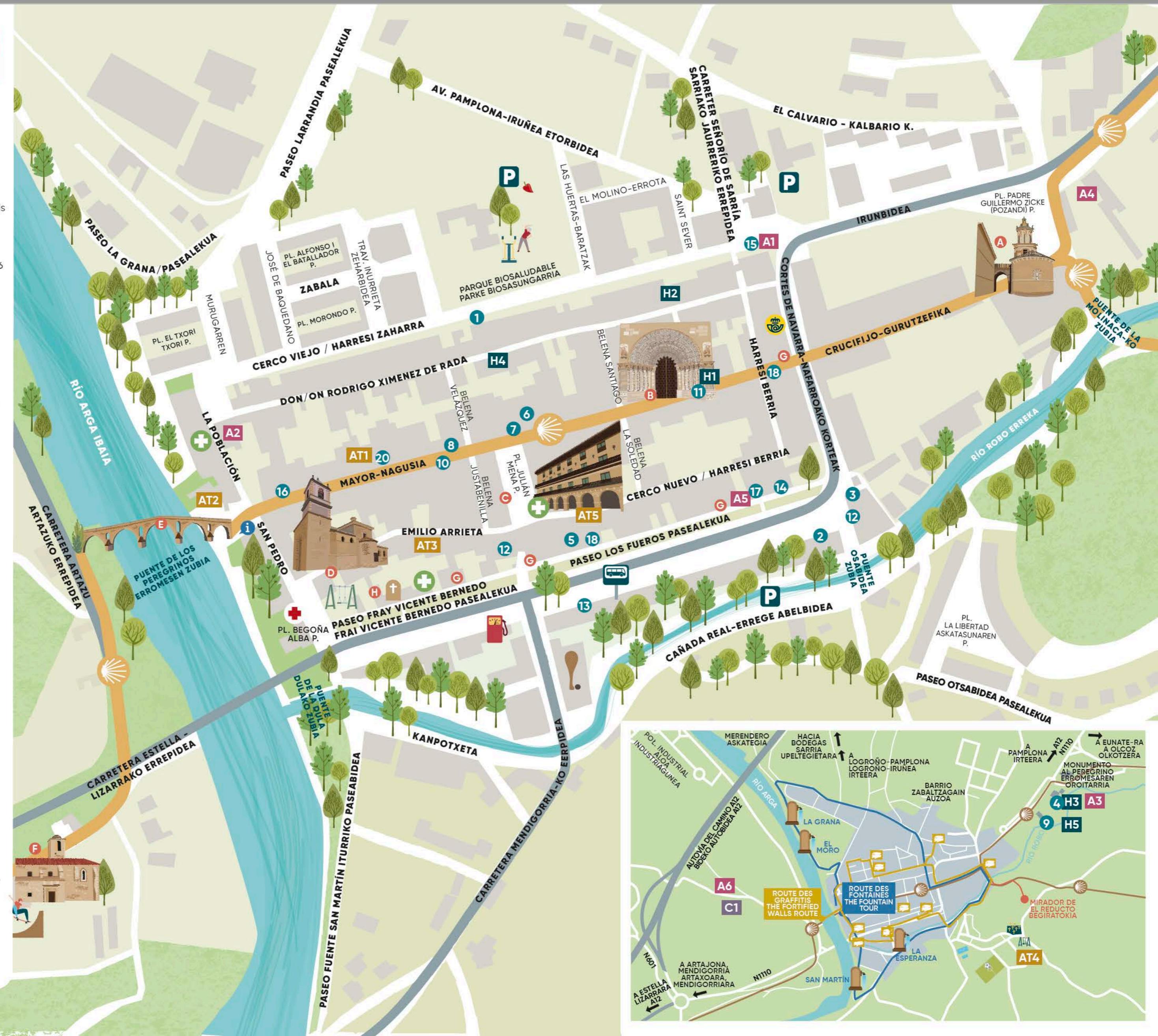
CAMPING/CAMPING

- C1 Camping El Real. Paraje el Real. T. 948340220

RESTAURANTS, BARS ET CAFÉS RESTAURANTS, PUBS AND COFFEE SHOPS

- 1 Asador el Fogón de Etayo Cerco Viejo, 78 T. 628 175749
- 2 Eunea Paseo de los Fueros, 34 T. 948 340166
- 3 Gares Paseo de los Fueros, 38 T. 948 340077
- 4 Jakue Irunbidea, 34 T. 948 341017
- 5 La Conrada Paseo de los Fueros, 17 T. 948 340052
- 6 La Fonda de Tito Mayor, 50 T. 948 340075
- 7 La Plaza Mayor, 52 T. 948 340145
- 8 La Torreta Mayor, 64 T. 948 340061
- 9 Zubi XXI Irunbidea, 28 T. 948 340723
- 10 Aloa Mayor, 53 T. 948 340404
- 11 Bidean Mayor, 20 T. 948 341156
- 12 La Drogería Emilio Arrieta, 3 T. 948 340217
- 13 Mikel Paseo de los Fueros, 8 T. 948 340895
- 14 Valdizárbe Paseo de los Fueros, 79 T. 948 340262
- 15 Very Cerco Viejo, 4 T. 948 341090
- 16 Casa Martija Mayor, 104 T. 948 340237
- 17 Ogipan. Paseo de los Fueros, 65. T. 948 321045
- 18 Pastelería El Paseo. Paseo de los Fueros, s/n. T. 948 340726
- 19 Taberna Puente. Mayor, 5 T. 948 340372
- 20 Vinoteca Ganbara. Mayor, 86. T. 618 455880

OFFICE DE TOURISME / TOURIST OFFICE
Puente de los Peregrinos, 1 +34 948 341301
turismo@puentelareina-gares.es
Visites guidées/Guided tours



TOWN CITY ORIGINS



The village was founded towards the end of the XI century. It was then that Alfonso I the "Battallador" granted a Frank settlement a series of privileges so that they would establish along the banks of the river Arga, close to the Jacobean route. This settlement joined with the inhabitants of the previous village of "Murugarren".

The repercussion from St Jacques Way is a clear influence and characteristic of the village providing it with a medieval architecture and structure.

Puente la Reina/Gares is the capital of the Valley of Valdizarbe and comprises around 2900 inhabitants.

VISITING THE VILLAGE

Monument to the Pilgrim. A forged sculpture of a pilgrim (1965). Underneath there is a plaque that reads "And from this point, all paths become one."



Church of the "Crucifijo (crucifix). Its Romanesque front and detailed ornaments are one of the highlights of this church. Its construction, above the previous church of St Mary of the Sowing, is attributed to the Order of the Knight Templars. The church is composed of two naves, a XII century Romanesque nave and a Gothic one. One of the primary features of the church is the "Y" shaped crucifix. As legend goes, a group of German pilgrims donated the carving in appreciation for the treatment received at the village's pilgrim hospital.

Entrance to the Main Street. Suso's Gate/Clock Tower. The restored turret that can be found at the entrance of this street is a reminder of the medieval entrance to the village's rampart, built in the XIV century.



Romanesque temple in some of the external walls and the two entrances. The main entrance maintains a poly lobed arch of Mozarabic influence. The interior was reconstructed in the XVI century. One of the main attractions of this church is its Gothic polychromed wood carving of St Jacque Pilgrim, also known as "Santiago Beltza(black)" from the XIV century.

Main street "Calle Mayor". The Main Street is the cultural, economic, and patrimonial artery of the locality. Nowadays, it is formed of 110 buildings, many of them with a palatial appearance. These original medieval dwellings have sustained a redevelopment of several heights after the XVI century, which solved the overpopulation issues present in

feeling.

- The "Vinculo" House (bond/tie).** A XVII century building adjacent to the Romanesque bridge. It was originally designed as a granary and a jail. Since its restoration in 2004, it accommodates the tourist office, as well as several exhibition and conference rooms.
- Romanesque Bridge (XI century).** A true icon of the village, constructed to facilitate the pilgrims' passage. It is a 110m long bridge, traversed by a 4m wide path. Seven half-point arches, one of which is still buried, hold it up. Until 1842, an image of the Virgin "Txori" (bird in Basque) was held in its midway point. This image was later transferred to Saint Peter's Church.

- Convent of the "Comendadoras" of the Sancti Spiritus (end of the XIII century).** It was rebuilt in 1754 on the site of a prior convent from which the classic lines and entrance were maintained. Inside you can find two wonderful Rococo altarpieces made between the years 1759 and 1768.

- Saint Peter's Church (XVI century).** It is a single transept church, with chapels attached to the sides. An image of the Virgin "Txori" is kept there.

- Town fortification walls.** Some of the fortified towers and a stretch of the wall from the antique fortification are still standing. These can be seen from both the "Paseo de los Feros" walkway and the "Cerco Viejo" street.

- The Arga river that water the lands of "Campollano"(plain field).** In the fields of "Campollano" one can find beans, peppers, tomatoes, asparagus and other vegetables that can be purchased and tasted in town.

FIESTAS AND FOLKLORE

- Youth Fiestas:** The weekend closest to the 15th of May.

- Virgin of the "Soterraña".** Celebrated on the first Sunday after St Peter's day (29th June).

- Patron's Fiestas/ festivals.** From the 24th of July till the 29th of July.

- Jazz festival "Zubipean" (under the bridge).** Mid-month Saturdays during the month of August.

- Ferias/Festivals.** Last Sunday of September. The "Layas (spade/fork)" race is held this weekend too.

- Pepper fair.** From September to November (changes might occur). During this time different pepper related platters and meals are available throughout the town.



the village. Most of these homes were completed with wooden ornate eaves. The Neoclassical and Baroque coats of arms that ornate the walls are a remarkable sight.

Main Square or "Plaza Mayor/Plaza Mena" and the Town Hall building (Irrigation House, XVII century). This square was built during the XII century in order to satisfy the need for a place of reunion and celebration. The Town Hall is a building to be highlighted for its porticoed gallery.

Belenas. The lengthy streets in the village, typical in such itinerary cities, communicate through short narrow streets called Belenas. These narrow alleyways further increase the village's medieval

THE FOUNTAIN TOUR

Next to the Grana Fountain, a Royal Palace was located. This was used by the Kings of Navarra during the Evreux dynasty (Carlos I and Carlos II), who would travel there from Olite. One of their longest stay was during the plague of 1412 that devastated Olite.

A great flood in 1787 destroyed most of the palace, the remainder of which are but a wall next to the river, under which the fountain flows. KM: 3,4. Approx. Time 1h Circular route.

THE FORTIFIED WALLS ROUTE

KM: 2,6 Approx. Time 45'. Circular Route.

LES ORIGINES DE LA VILLE



Les origines de la cité remontent à la fin du XI^e siècle. Le roi Alphonse Ier dit el Batallador accorde alors divers priviléges à un peuplement de Francs pour les inciter à s'installer sur les rives de l'Arga et sur le Chemin de Compostelle, en compagnie de la population locale du lieu-dit « Murugarren ». Fortement influencée par le Chemin, la cité s'organise comme une bastide-rue médiévale. Chef-lieu de Valdizarbe, Puente la Reina compte actuellement 2900 habitants.

VISITE DE LA VILLE

- Monument au Pèlerin.** Sculpture en fer forgé d'un pèlerin (1965). Elle porte l'inscription : « À partir d'ici, les chemins ne font plus qu'un ».



- Église du Crucifijo.** Remarquez sa belle façade romane richement ornée. Construite — probablement par l'Ordre du Temple — sur une ancienne église dédiée à Santa María de los Huertos, elle est passée ensuite entre les mains de l'Ordre de Saint-Jean de Jérusalem. Elle présente deux nefs, l'une romane (XII s.) et l'autre gothique. Vous découvrirez, à l'intérieur, un crucifix dont la croix forme un Y. D'après la légende, il fut donné par des pèlerins allemands qui l'avaient porté au cours de leur pèlerinage, en remerciement pour l'accueil reçu à l'hospice de pèlerins.



de prison. Restauré en 2004, il abrite aujourd'hui l'office de tourisme et plusieurs salles d'exposition et de conférences.

- Entrée de la rue Mayor, Porte de Suso-Tour de l'horloge.** Grosse tour qui rappelle par où s'effectuait l'accès à l'espace qui a été fortifié au XIV^e siècle.

- Église Santiago.** Seuls quelques pans de murs et les deux portails de l'église romane primitive nous sont parvenus. Son portail principal affiche un arc polylobé d'influence arabe. L'intérieur a été refait au XVI^e siècle. À noter un Saint-Jacques pèlerin gothique en bois polychrome (XIV^e siècle), dit « Santiago Beltza » (Saint Jacques le noir).

- Rue Mayor.** La calle Mayor est l'artère culturelle, économique et patrimoniale de la ville. Elle est actuellement longée de 110 maisons de noble allure pour la plupart. À partir du XVI^e siècle, les maisons médiévales à un seul étage ont été surélevées pour répondre à la croissance de la population. Elles sont souvent agrémentées d'un bel avant-toit en bois sculpté, ainsi que de blasons baroques et néo-classiques en façade.

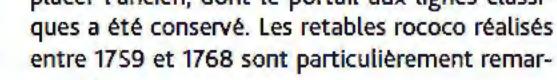


- Couvent des Comendadoras del Sancti Spiritus (fin du XIII^e siècle).** Construit en 1754 pour remplacer l'ancien, dont le portail aux lignes classiques a été conservé. Les retables rococo réalisés entre 1759 et 1768 sont particulièrement remarquables.



- Église San Pedro (XVI^e siècle).** Cette église, à une seule nef et chapelles attenantes, abrite la Vierge du Txori.

- Vestiges de l'enceinte médiévale.** De la promenade des Feros et la rue Cerco Viejo, vous pouvez apercevoir les quelques tourelles et autres pans de muraille de l'ancienne enceinte qui nous sont parvenus.



- Belenas.** Les longues rues caractéristiques des cités jacquaires sont reliées entre elles par des ruelles appelées belenas, qui confèrent à la ville une saveur médiévale.
- Maison du Vinculo.** Jouxtant le pont roman, ce bâtiment du XVII^e a servi d'entrepôt à grains et



FÊTES ET FOLKLORE

- Fêtes de la Jeunesse.** Week-end le plus proche du 15 mai.
- Vierge de la Soterraña.** Premier dimanche après la saint-Pierre (29 juin).
- Fêtes patronales en l'honneur de Saint-Jacques.** Du 24 au 29 juillet.
- Festival de Jazz « Zubipean ».** Les samedis centraux du mois d'août.
- Foires.** Dernier dimanche de septembre. Course sur louchets.
- Marché aux poivrons.** De septembre à novembre environ. Le meilleur moment pour déguster des poivrons ou des plats à base de poivrons.



ROUTE DES FONTAINES

À côté de la fontaine de la Grana se trouvait le château royal où ont séjourné les rois navarrais de la maison d'Évreux (Carlos I et Carlos III), qui se rendaient ici depuis Olite. En 1412, la peste ravageant Olite, ils font ici un long séjour. En 1787, le palais est en grande partie détruit par une grande crue. Un de ses murs est conservé, à côté de la rivière. La source coule sous ce mur. KM : 3,4. Durée : 1 h. environ. Circuit en boucle.

ROUTE DES GRAFFITI

KM : 2,6. Durée : 45 min. environ. Circuit en boucle.